



たからづか国際・文化



# NEWSLETTER

Vol.170

2023.7・8

(隔月発行)

〈発行〉

宝塚市立国際・文化センター指定管理者  
特定非営利活動法人

宝塚市国際交流協会

Takarazuka International Friendship Association: TIFA

〈住所〉〒665-0011 宝塚市南口2丁目14-1-3 サンピオラ1番館3F

〈電話〉(0797)76-5917 〈FAX〉(0797)76-5918

〈URL〉<https://www.tifa.be>

〈E-mail〉[tifa@jttk.zaq.ne.jp](mailto:tifa@jttk.zaq.ne.jp)



なないろルーツ(腹話術Mr.GOちゃんのショー)



ネパール教育開発機構



宝塚美術協会展

## 目次

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| ■ 2. 英語サロン / 懐かしの名画劇場「哀愁」    | ■ 5. 2022年度「国際交流協会助成金」交付の報告 |
| □ オックスブリッジ交流2023のお知らせ        | ■ 6. わが街によこそ                |
| ■ トルコ・シリア地震救援募金の御礼           | ■ 7. 法人会員紹介(FM宝塚)           |
| □ 3. 中山寺 星下り紹介(日本語、英語)       | □ ギャラリー抽選会のお知らせ             |
| ■ 4. 中山寺 星下り紹介(中国語、ベトナム語)    | ■ 8. センターからのお知らせ            |
| □ 5. 2023年度「国際交流協会助成金」申請のご案内 | □ 臨時休館のお知らせ(8月)             |

## 宝塚市国際交流協会の行事のご案内

### 英語サロン ネイティブスピーカーと英語でおしゃべり

英語を母語とする講師を中心に、参加者が英語で自由に話し合う楽しいおしゃべりの会に参加してみませんか。

**日時** 8月19日(土) 14:00~16:00 **場所** 宝塚市立国際・文化センター

**参加費** 当会員 500円 非会員 1,000円 **定員** 先着20名

**講師** Mr.Gerard Tetel(アメリカ人)

**申込み** (特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00~18:00)  
※申込後、キャンセルされる場合は必ず連絡をお願いします。



### 懐かしの名画劇場「哀愁」

ヴィヴィアン・リーとロバート・テイラーの美しく、切なく、悲しい、戦火がもたらす悲しくて儚い恋の物語です。

**日時** 8月18日(金) 12:45開場 **上映** 13:00~ **場所** 宝塚市立国際・文化センター (小ホール)

**上映映画** 「哀愁」 1940年 アメリカ映画 108分 **参加費** 無料 **定員** 40名

**申込み** 8月10日(木) 10時より受付 (特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917  
(水曜日を除く 10:00~18:00)

### オックスブリッジ交流2023のお知らせ

イギリスのオックスフォード大学とケンブリッジ大学の学生組織 Oxbridge Summer Camps Abroad(OSCA)が兵庫県国際交流協会と行っている「オックスブリッジ サマーキャンプ2023」に当協会も派遣学生受け入れ団体として参加します。派遣学生のオリバー・ブリードンさん(ケンブリッジ大学)を囲んだイベントを行います。奮ってご参加下さい。

#### ●8月17日(木)「オリバーと英語で遊ぼう!」

**時間** 13:30~15:00 **場所** 宝塚市立国際・文化センター

**参加対象** 宝塚市に在住の小学3年生~6年生 **定員** 15名 **参加費** 無料

#### ●8月18日(金) 多文化交流ひろば ~オリバーを囲んで話そう~

**時間** 13:00~15:00 **場所** 宝塚市立国際・文化センター **参加対象** 市民

**定員** 15名 **参加費** 無料

#### ●8月19日(土)「ケンブリッジ大学生と料理を楽しもう!」

**時間** 10:00~14:00 **場所** ピピアめふ4F キッチンスタジオ

**参加対象** 市民 **定員** 25名 **参加費** 1,000円 **持ち物** エプロン、布巾、筆記用具

**申込締め切り日** 8月12日(土)(キャンセルは8月12日(土)まで)



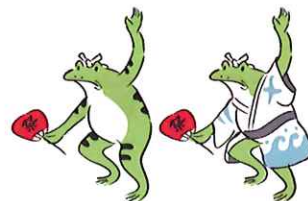
### トルコ・シリア地震救援募金の御礼

トルコ・シリア地震への救援募金にご協力を賜り、心より感謝申し上げます。  
お寄せいただきました募金13,786円は、被災者支援として  
公益財団法人日本ユニセフ協会を通じて寄付させて頂きました。



たからづかし す がいこくじん  
宝塚市に住んでいる外国人がおすすめするスポット

## ～夏だけの☆宝塚のお祭り～



### なかやまでら しょうかい 中山寺のご紹介

夏といえばお祭りですが、日本で夏をどうお過ごしでしょうか？今回は宝塚市にある中山寺の夏の行事を皆様にご紹介します。中山寺は、聖徳太子が造ったと言われて、日本で最初の観音霊場【※】と伝えられています。1,300年以上の歴史があり、中山寺は安産祈願【※】のお寺として知られ、今も全国の方々がご参りに来ます。

### りゆう おすすめの理由

毎年8月9日には中山寺で星下り【※】という祭りが行われます。この特別な日にご参りすると、西国三十三霊所【※】にお参りしたのと同じ幸せがあると言われています。当日は神聖な法会に参加が可能で、飲んだり、食べたり、楽しい屋台という小さな店がたくさん出て、にぎやかで楽しい時間を過ごすことができます。

### こうつう 交通アクセス

はんきゅうなかやまかんのんえき と ほ ふん なかやまでらえき と ほ ふん い  
阪急 中山 観音 駅から徒歩1分で、JR中山寺駅から徒歩10分で行けます。  
ことし なつ なかやまでら にほん なつ す あそ  
今年の夏は中山寺で日本らしい夏を過ごして遊びましょう。



【※】

かんのんれいじょう かん のん まつ  
観音霊場：観音さまがお祀りされているお寺

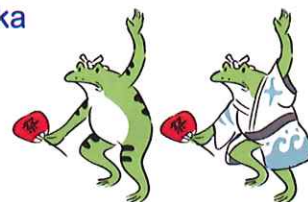
あんざんき がん ぼ し けんこう しゅつざん じんじや まい い  
安産祈願：母子ともに健康に出産できるよう神社へお参りに行くこと

さいごくさんじゅうさんれいしよ さいごくさんじゅうさんかしょ かん のん めぐ ぼしよ  
西国三十三霊所：西国三十三ヶ所の観音さまを巡る場所

ほしくだ さいごくさんじゅうさんしよ かん のん なかやまでら あつ ひ ぎょうじ  
星下り：西国三十三所の観音さまが中山寺に集まる日とされる行事

## Recommended Spots by Foreign Residents Living in Takarazuka

## Summer Only! Unique Festivals that can be Found in Takarazuka City.



### Introduction to Nakayama Temple

When it comes to summer in Japan, festivals are the first thing that comes to mind. But how have you spent your summers in Japan so far? This time, we would like to introduce you to the summer events at Nakayama Temple in Takarazuka City. Built by Prince Shōtoku, it is said to be the first Kannon pilgrimage site in Japan with a history over 1,300 years. Nakayama Temple is known as a temple for safe childbirth and is still visited by people from all over the country.

### Why Visit?

Every year on August 9th, a festival called "Hoshikudari", which means "Starfall", is held at Nakayama Temple. It is said that if you visit the temple on this special day, you will receive the same benefits as visiting the 33 Kannon pilgrimage sites in Western Japan. On the day of the festival, you can participate in a sacred ceremony, enjoy food, drinks and entertainment at the various food stalls, and experience a lively atmosphere that can only be found here.

### Access

It is a 1-minute walk from Hankyu Nakayama-Kannon Station, or a 10-minute walk from JR Nakayamadera Station. Spend your summer in Japan in a unique way at Nakayama Temple this year!



## 宝冢市限定的盛夏祭典!



### 简介中山寺

提到夏天就不禁联想到日本传统祭典。至今您都是如何在日本度过夏季生活的呢?

这次我们想向您介绍位于宝冢市的中山寺有什么夏日例行活动。由圣德太子建立的中山寺据称是日本第一处观音灵场,拥有超过一千三百年历史的中山寺是以安产祈愿闻名,目前也是全国各地旅客经常参拜之处。

### 推荐理由

每年八月九号的中山寺会举办「星下祭」,据说在这特别的一天参拜的话,能获得相当于到访西国三十三灵所的无量功德。当天除了能参与神圣的法会,还能透过各种摊贩享受餐饮娱乐、感受此处绝无仅有的热度。

### 交通方式

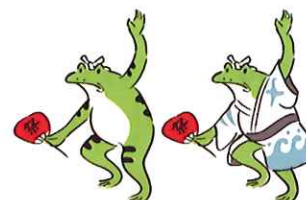
从阪急电车中山观音站徒步1分钟距离,或从JR中山寺站徒步也仅需10分钟即可抵达。

今年夏天就在中山寺用日本式的度夏方式玩吧!



Lễ hội độc đáo của Thành phố TAKARAZUKA.

## Chỉ diễn ra vào mùa hè năm nay!



### Giới thiệu Chùa NAKAYAMA

Khi nói đến mùa hè, bạn đã trải qua mùa hè như thế nào ở Nhật Bản cho đến nay? Lần này, chúng tôi xin giới thiệu sự kiện mùa hè tại Chùa NAKAYAMA nằm ở Thành phố TAKARAZUKA. Chùa NAKAYAMA được xây dựng bởi Thánh Đức Thái Tử và được truyền thừa là nơi linh thiêng đầu tiên của Nhật Bản. Trải qua hơn 1.300 năm lịch sử, Chùa NAKAYAMA nổi tiếng như một nơi cầu nguyện cho sự an lành trong khi sinh nở và thu hút đông đảo khách tham quan từ khắp nơi trên cả nước.

### Lí do nên tham gia

Hàng năm vào ngày 9 tháng 8, lễ hội Hoshiori (Hạ xuống ngôi sao) được tổ chức tại Chùa NAKAYAMA. Người ta nói rằng nếu bạn cầu nguyện vào ngày đặc biệt này, sẽ nhận được phúc lành tương đương với việc thăm viếng 33 đền chùa miền Tây Quốc. Trong ngày này, bạn có thể tham gia các nghi lễ linh thiêng và cảm nhận không khí sôi động với các gian hàng bán đồ ăn, giải trí và những điều đặc biệt chỉ có ở đây.

### Di chuyển

Chùa NAKAYAMA cách ga Nakayama-Kannon của tuyến đường sắt Hankyu chỉ 1 phút đi bộ và cách ga Nakayama-Kannon của tuyến JR 10 phút đi bộ. Hãy đến Chùa NAKAYAMA trong mùa hè năm nay và trải nghiệm cách đặc trưng của Nhật Bản để vui chơi!



## 2023年度「国際交流協会助成金」申請のご案内

宝塚市内を中心に活動拠点があり、政治宗教活動を主な目的としない非営利の法人、団体、グループまたは個人を対象に助成をします。

### ◆ 対象となる事業

- ・国際協力・支援事業
- ・国際交流事業

### ◆ 対象事業の実施時期

2023年4月から2024年3月までの間に実施される事業

### ◆ 助成対象経費

事業（50万円以下の事業）に必要な経費。

但し、通常の事務的経費及び渡航費・宿泊費・交通費（含タクシー）・運賃・食費などは対象経費に入りません。

### ◆ 助成金額

1件につき、助成対象経費総額の2分の1以下で、5万円を限度とします。

### ◆ 受付期間

2023年7月1日（土）～ 8月31日（木） 当協会必着

### ◆ 審査・選考・結果通知

協会審査委員会で審査・選考を行い、理事会の審議を経て決定されます。

結果は10月中に通知します。

### ◆ 事業完了報告書

助成金交付を受けた場合は、事業終了後30日以内に事業完了報告書（領収書添付）を提出して下さい。

### ◆ 申請書の請求及び問い合わせ先:

（特）宝塚市国際交流協会 事務局

Tel: 0797-76-5917 Fax: 0797-76-5918 （水曜日を除く10:00～18:00）

## <2022年度「国際交流協会助成金」の事業報告>

2022年度に交付された助成金の利用状況を報告します。（総額 110,000円）

| 被交付団体                  | 対象事業内容                                            |
|------------------------|---------------------------------------------------|
| JAC日本はアジアの国々と共に        | 校舎の保全・保安のための自衛を図る事業<br>（擁壁、鉄製扉、銅鑼）                |
| フィリピンAKAYプロジェクトをともに創る会 | マニラ郊外のABAKADAの母親・青年たちの<br>生計自立支援事業（縫製事業に必要な経費を支援） |
| 宝塚ベネズエラ友の会             | ベネズエラ「癌の子ども達の友の会」へ治療の<br>為の仮宿泊施設費用の援助             |

[illegible]

ゲン タイントウさん  
(ベトナム人)  
くらんど日本語教室学習者



ベトナムから参りましたゲンタイントゥと申します。2022年9月に来日をして、今はASブレイキシステム会社で働いてます。大学の四年目に日本で働くのに興味を持ったので、インターネットで日本について情報を調べながら日本語を勉強し始めました。日本の生活をもっと体験したいので、毎日専門知識を蓄えて日本語を勉強しています。宝塚市国際交流協会で先生と会話を勉強するのは本当に楽しくて、とても役に立っています。

ベトナムを国際的な友達に紹介したいという思いから、ベトナムのテトについて簡単に紹介したいと思います。テトはベトナムの旧暦に基づく新年のお祝いで、新暦の1月末頃から始まります。この時はベトナム人にとって最も重要な祝日であり、家族や一族が一堂に会する日と考えられます。新年の約2週間前から、家族全員が集まり、家具を買いに行ったり、家の掃除や模様替えをします。

ベトナムのテトに家を飾る代表的な花は、北では桃の花と橘の木、南では黄梅の花です。テトの料理は本当に豊かすぎて、地域によって違いがあります。バインチュン、バインテット、ジャム、キャンディー、鶏肉、こわ飯、たけのこ汁、春雨、春巻き、揚げ春巻き、漬物などの伝統料理も非常に多様です。地域によっては人気の飲み物はお酒でしょうが、お酒を飲まない人は代わりに緑茶やソフトドリンクを使うこともできます。

テトの始めは、旧暦12月23日、各家庭の台所を司る神である「オンタオ」の写本を天に放つ儀式が行われるのが特徴です。

旧年の大晦日、家族は先祖を偲んでたつぷり米盆を作り線香をあげます。この日の祭壇には五果物盆が欠かせません。果物は名前と色で持ち主の願いを表現します。通常はバナナ、グレープフルーツ、桃、柿、みかんです。時計が夜の12時を指すと大晦日となり、旧年が大晦日となります。新年は重要な瞬間であり、テトのほとんどがそうです。新年の厄を追い払い、新年の福を迎えたいという願いを込めて、変わり目の日に、各地で花火が打ち上げられます。

年の最初の3日間、人々は祖父母、親戚、近所の人、先生、友人などを訪問し、所有者に新年の願いを伝える儀式を行います。この訪問は、家族、隣人、友人ら全員の気持ちを結びつけるのに役立つため、非常に重要です。遊びに来たとき、大人はよく子どもたちに、「早く食べて早く成長する」という意味を込めて、お年玉を渡します。3日目の終わりに「冥器を燃やす」の儀式が行われます。家族は祖父母を冥界に送り返すために大量の冥器を燃やします。そして7日、全員で新年の仕事に着手します。



## 法人会員紹介 FM宝塚

あの阪神大震災を契機に、2000年9月に開局しました。いわゆるコミュニティ放送局ですが、その後の東日本大震災などを経て、今では全国に337局あります。阪神間にはさくらFM(西宮)、FM伊丹がありますが、残念なことにFM尼崎は、この3月末に閉局となりました。尼崎市からの補助金打ち切られたことによりますが、近く南海地震が発生すると予測されているだけに残念なことですが、市民の間から再開を求める動きがあります。夏ごろには阪神間4局でネットワークが再開できる日が来ると期待しています。

FM宝塚の放送活動については、JCBA(日本コミュニティ放送協会)近畿地区で、情報番組やイベント放送、放送活動など放送賞を33回受賞するなど、自負できていると思っています。

今後も開局25周年をめざして、いろんな挑戦をいたしますが、その原点は「市民のラジオ局」であるということを忘れないことです。いざという時に役に立つ、そしてみなさんに楽しんでいただくことです。

そのために大切なのはリスナーや市民との交流を大切にすることであり、「835倶楽部」というファンクラブを中心にして、「宝塚歌謡選手権」(年間3回)や「アナウンスセミナー」を開催しています。さらには、アピアホールの運営委託を受けて、新しい市民の文化発信の拠点として新しい展開を図りたいと考えています。

これまで、「宝塚1万人のラインダンス」「宝塚23万人の花火大会」など、宝塚活性化に寄与していると自負していますが、これもみなさんの応援が合ってこそその結果であると感じています。これからも「市民のラジオ局」として奮闘いたします。



### ギャラリー抽選会のお知らせ

日 時 令和5年9月1日(金) 午前10時15分から

場 所 宝塚市立国際文化センター

申込対象期間 2024年4月～2024年9月分

対象施設 ギャラリー1.2.3

**\*利用料ご持参下さい。**

グループ・同好会の創作活動の発表の場としてご使用いただけます。

#### ギャラリー抽選方法

10:15 入口で整理券配布(1団体1枚)



整理券の番号順に着席(代表者1名)

##### 抽選会

- ① 整理券番号の若い順番にくじを引く
- ② 抽選の結果、くじ予約番号の若い順番に希望日を受付
- ③ 利用料を納入して終了となります。

ギャラリー使用抽選会は、**年2回、3月と9月に行います。**

**3月1日**



当年10月1日～翌年3月31日分

**9月1日**



翌年4月1日～9月30日分

※3/1、9/1が日・水曜日の場合は翌日に抽選会を行います。  
**使用日数は、木曜日から翌週火曜日まで6日間1単位**

9月1日は抽選会のため、施設予約システム(インターネット等)による予約は、できません。

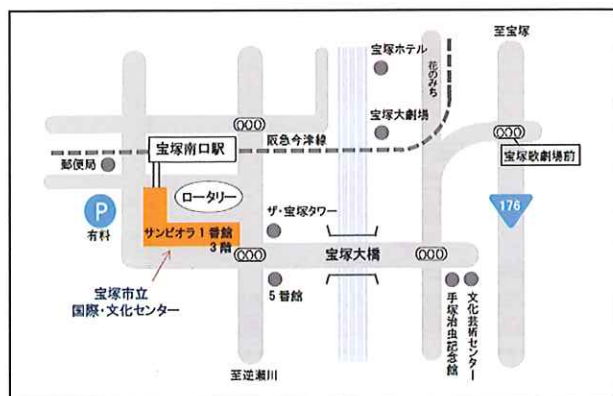
# 宝塚市立国際・文化センター

ギャラリー情報 8・9月

| 蘭江会展                                                                     |                                                                                     | 第15回 十人十色会                                      |                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 9月2日(土)<br>～ 9月3日(日)<br>10時～17時                                          |    | 9月7日(木)<br>～9月12日(火)<br>10時～17時<br>(最終日は15時まで)  |   |
| 第44回 ビオラアート展                                                             |                                                                                     | 品川太地 「宇宙誕生&地球号の苦難展」                             |                                                                                      |
| 9月14日(木)<br>～9月19日(火)<br>10時～17時<br>(最終日は15時まで)                          |    | 9月21日(木)<br>～9月25日(月)<br>12時～18時                |   |
| おりがみ展 (折り折りの会)                                                           |                                                                                     | 第12回 宝彩会作品展                                     |                                                                                      |
| 9月21日(木)<br>12時～17時<br>9月22日(金)～25日(月)<br>10時～17時<br>9月26日(火)<br>10時～13時 |   | 9月28日(木)<br>～10月3日(火)<br>10時～17時<br>(最終日は15時まで) |  |
| 第41回 フォト宝塚写真展                                                            |                                                                                     | ギャラリーに<br>空がございますので<br>お気軽に<br>お問い合わせ下さい。       |                                                                                      |
| 9月28日(木)<br>～10月3日(火)<br>10時～17時<br>(最終日は15時まで)                          |  |                                                 |                                                                                      |
| 懐かしの名画劇場                                                                 |                                                                                     |                                                 |                                                                                      |
| 「哀 愁」                                                                    |                                                                                     | 8月18日(金) 12時45分開場、13時上映<br>無料・要予約 ＊くわしくは2ページ    |                                                                                      |

## 臨時休館のお知らせ

8月14日(月)・15日(火)はサンビオラ1番館2階の休業に伴い、  
宝塚市立国際・文化センターも臨時休館いたします。



来場者専用の駐車場はありません。  
周辺駐車場(有料)をご利用下さい。

## 宝塚市立国際・文化センター

宝塚市南口2丁目14-1-3 サンビオラ1番館3階  
阪急今津線 宝塚南口駅 下車すぐ

TEL : 0797-71-7633  
FAX : 0797-71-7629

<https://www.tifa.be/kokubuncenter/>

休館日：毎週水曜日  
年末年始(12月29日～翌年1月3日まで)

開館時間：午前10時～午後7時30分まで

